

Reprocessing for SuperLock instruments

pl **Polskie**

Czyszczenie instrumentu SuperLock

Czyszczenie:

1. Instrument znajdując się musi w pozycji otwartej.
 2. Przy pomocy szczelki lub płaskiej szcztolki usunąć widoczne resztki tkanek oraz materiałów organicznych z instrumentu oraz powierzchni stosując do tego ciepłą wodę pitną oraz mydło lub środek czyszczący.
 3. Sprawdzić, czy na instrumencie nie znajdują się resztki tkanek. W razie konieczności powtórzyc czyszczenie według opisu podanego w punkcie 2.
 4. Wszystkie powierzchnie zewnętrzne wytrzeć używając ściereczki nie pozostawiającej włókien lub spryskać odpowiednim roztworem dezynfekcyjnym.
 5. Powierzchnie zewnętrzne wypłukać ciepłą wodą pitną.
 6. Wyszuszyć instrument.
- Sterylizacja:**
- Instrument sterylizować w autoklawie parowym w temperaturze 134°C (273°F) przez okres 3 minut stosując wodę destylowaną.



hu **Magyar**

A SuperLock műszerek tisztítása:

Tisztítás:

1. Állítsa a műszereket nyitott helyzetbe.
 2. Távolítsa el a látható szövetmaradványokat és szerves anyagokat a készülékekről és felületükről egy eldobható törölkendővel vagy egy kefével. A tisztításhoz hasznájon meleg csapvizet és szappant vagy tisztítószer.
 3. Vizsgálja meg, hogy a műszereken nem maradtak-e szövetmaradványok. Ismételje meg a tisztítást 2. lépésé, ha a műszeren továbbá szennyeződések lennének.
 4. Törölje le a külső felületeket pihementes törölkendővel, vagy permetezze le megfelelő fertőtlenítőszerrel.
 5. A külső felületeket öblítse le meleg csapvizel.
 6. Szárítsa meg a műszert.
- Fertőtlenítés**
- A műszereket desztillált víz alkalmazásával 134°C-on (273°F) vizgózós autoklávban fertőtlenítsen 3 percig.

cs **Česky**

Čištění nástroje SuperLock

Čištění:

1. Přístroj se musí nacházet v otevřené pozici.
 2. Otřete viditelné zbytky tkánin nebo organického materiálu z nástroje a jeho povrchu vhodnou látkou nebo kartáčkem, namočenými do teplé vody s mýdlem nebo čisticím prostředkem.
 3. Zkontrolujte, zda na nástroji nezůstaly zbytky tkánin. V případě nutnosti zopakujte čištění jak je popsáno v bodě 2.
 4. Všechny vnější povrchy je nutno otřít tkaninou nepouštějící chloupky nebo postříkat vhodným dezinfekčním prostředkem.
 5. Opláchněte vnější povrchy teplou vodou.
 6. Nástroj osušte.
- Autoklávování:**
- Autoklávujte nástroj po dobu 3 minut v autoklávovací páře za použití destilované vody při teplotě 134°C.

sk **Slovensky**

Čistenie nástroja SuperLock

Čistenie:

1. Nástroj sa musí nachádzať v otvorenej polohe.
2. Odstráňte viditeľné zvyšky tkaniva resp. organický materiál z nástroja a z povrchových častí handričkou alebo kefou na čistenie povrchových častí pomocou teplej vody z vodovodu a mydla alebo čistiaceho prostriedku.
3. Skontrolujte, či sa na nástroji nenachádzajú zvyšky tkaniva. V prípade potreby zopakujte čistenie tak, ako je to popísané v bode 2.
4. Všetky vonkajšie povrchové časti sa musia vyutierať handričkou nezanechávajúcou chlpy alebo postriekať vhodným dezinfekčným roztokom.
5. Vonkajšie povrchové časti opláchnite teplou vodou z vodovodu.
6. Nástroj usušite.



Sterilizovanie:

- Nástroj sterilizujte po dobu 3 minút pri teplote 134°C (273°F) v parnom autokláve s destilovanou vodou.

bg **български**

Почистване на Superlock инструменти

Почистване:

1. Инструментът трябва да е в позиция Тотворен V.
2. Отстранете видимите остатъци от тъкани, респ. органичен материал от инструментата и повърхността с кърпа или четка с топла вода и сапун или друго почистващо средство.
3. Проверете отново инструментата за тъкани остатъци. Ако е необходимо повторете почистването както е описано в т. 2.
4. Всички външни повърхности трябва да бъдат избърсани с кърпа, не марля, или да се напърскат с подходящ дезинфекционен разтвор.
5. Изплакнете външните повърхности с топла течаща вода.
6. Подсушете инструментата.

Стерилизиране:

- Стерилизирайте инструментата 3 мин. при 134°C (273°F) в парен автоклав, работещ с дестилирана вода.

ru **Русский**

Повторная обработка инструмента SuperLock

Очистка:

1. Инструмент должен быть в открытом положении.
2. Удалите видимые остатки материала и органические вещества с инструмента и поверхности с помощью одноразового скребка или щетки для поверхностей. Тереть нужно, используя теплую водопроводную воду с мылом или моющее средство.
3. Проверьте инструмент на наличие остатков материала. Если обнаружите остатки материала, повторите шаг очистки 2.
4. Все внешние поверхности должны протираться тканью без пуха или чиститься с помощью спрея соответствующего дезинфектанта.
5. Ополосните внешние поверхности тепловой водопроводной водой.
6. Высушите инструменты.

Стерилизация:

- Стерилизируйте в паровом автоклаве, используя дистиллированную воду, при температуре 134°C (273°F) на протяжении 3 минут.

ro **Română**

Curățarea unui instrument SuperLock

Curățare:

1. Instrumentul trebuie să se afle în poziția "deschis".
2. Cu o cârpă sau perie, cu apă curentă caldută și săpun sau detergent, îndepărtați de pe instrument și de pe suprafață resturile de țesut, respectiv de materiale organice vizibile.
3. Verificați instrumentul pentru a constata eventualele resturi de țesut. Dacă este necesar, repetați operația de curățare descrisă la punctul 2.
4. Toate suprafețele exterioare trebuie create cu o cârpă necumșoșabilă sau pulverizate cu o substanță dezinfectantă adecvată.
5. Clătiți suprafețele exterioare cu apă caldă curentă.
6. Uscați instrumentele.



Sterilizare:

- Sterilizați instrumentul timp de 3 minute la 134°C (273°F) într-o autoclavă cu abur, utilizând apă distilată.

lt **Lietuva**

Instrumento „SuperLock“ apdorojimas

Valymas:

1. Instrumentus turi būti atviroje padėtyje.
2. Skudurėliu ar pavišiaus audinių likučius ar organines medžiagas. Tam naudokite šiltą vandentiekio vandenį ir muilą ar valiklį.
3. Patikrinkite, ar ant instrumento neliko audinių likučių. Jei jų dar lie, valykite dar kartą, kaip nurodyta aukščiau.
4. Visus išorinius paviršius nušluostykite nesipūkuojančiu skudurėliu arba nupurškite tinkama dezinfekavimo priemone.
5. Nuskalaukite išorinius paviršius šilto vandentiekio vandeniu.
6. Išdžiovinkite instrumentus.

Sterilizavimas:

- Instrumentą sterilizuokite 3 minutes garų autoclave 134°C (273°F) temperatūroje, naudodami destiliuotą vandenį.

lv **Latvija**

SuperLock instrumenta tīrīšana

Tīrīšana:

1. Instrumentam jābūt atvērtā veidā.
2. Ar vienreizlietojamu salveti vai virsmas birstīti no instrumenta un virsmas noņemiet atliekas vai organiskos materiālus. Tas jādarā, tīrot zem silta tekošā ūdens un ar ziepju vai mazgāšanas līdzekļa palīdzību.
3. Apskatīt, vai uz instrumentam nav atlieku. Ja neturimi palikūši, atkārtot 2. punkta aprakstīto procedūru.
4. Visas ārējās virsmas jānotīra ar neplūksnājšo drāniņu vai jāapsmidzina ar piemērotu dezinfektantu.
5. Ārējās virsmas noskalot silta tekošā ūdeni.
6. Nosusināt instrumentus.

Sterilizācija:

- 3 minūtes sterilizēt instrumentu tvaika autoclavā 134°C (273°F) temperatūrā, izmantojot destilētu ūdeni.

et **Eesti**

SuperLock'i instrumendi puhastamine

Puhastamine:

1. Instrument peab olema lahtises asendis.
2. Eemaldage instrumendil ja pealispinnal lapi või harjaga nähtavad koejäädgid ja orgaaniline materjal, kasutades sooja kraanivett ja seepi või puhastusvahendit.
3. Kontrollige, et instrumendile ei jääks koejääke. Vajadusel korrake puhastust punktis 2 kirjeldatud viisil.
4. Puhastage kõik pealispinnad ebemevaba lapiga või piserdage üle sobiva desinfitseerimislahusega.
5. Loputage pealispinnad sooja kraaniveega.
6. Kuivatage instrument.



Steriliseerimine

- Steriliseerige instrument auruautoklaavis destilleeritud veega 3 minutit temperatuuril 134°C (273°F).

sl **Slovenščina**

Čiščenje instrumenta SuperLock

Čiščenje:

1. Instrument mora biti odprt.
2. S krpo ali površinsko ščetko in s toplo vodo iz vodovoda ter milom ali čistilnim sredstvom najprej odstranite z instrumenta vidne ostanke tkiva oziroma organskega materiala.
3. Preglejte instrument z ozirom na ostanke tkiva. Po potrebi ponovite postopek čiščenja, ki je opisan v točki 2.
4. Vse zunanje zgornje površine obrišite s krpo, ki ne pušča vlaken ali jih prebrizgajte z ustreznim dezinfekcijskim sredstvom.
5. Zunanje zgornje površine sperite s toplo vodo iz vodovoda.
6. Posušite instrument.

Steriliziranje:

- V parnem avtoklavu z destilirano vodo 3 minute sterilizirajte instrument pri temperaturi 134°C (273°F).

tr **Türkçe**

SuperLock aletin temizlenmesi

Temizleme:

1. Alet açık pozisyonunda bulunmalıdır.
2. Alette ve yüzeyde göze görülmeyen doku artıkları veya organik materyaller varsa, bunları sıcak çayme suyu ve sabun ya da deterjan kullanılarak bir bezle veya üstyüzey fırçası ile temizleyiniz.
3. Alette doku artıklarının bulunup bulunmadığını kontrol ediniz. Gerekirse temizleme işlemini madde 2'de belirtilen şekilde tekrarlayınız.
4. Bütün dış yüzeyler toz bırakmayan bir bez ile ovalmalı veya yüzeylerin üzerlerine bolca uygun bir dezenfeksiyon solüsyonu püskürtülmelidir.
5. Dış yüzeyi, sıcak çayme suyu altında yıkayınız.
6. Aleti kurulamayınız.

Sterilizasyon:

- Alet, 134°C'de (273°F) 3 dakika süreyle disdile su kullanılarak, buharlı otoklavda sterilize ediniz.

ar **عربي**

تنظيف جهاز SuperLock

- ١ - يجب أن يكون الجهاز في وضع الفتح.
- ٢ - أزيلو البقايا والمواد العضوية الطاهرة على الجهاز وسطحه بواسطة فوطة أو فرشاة باستعمال الماء الدافئ والصابون أو مادة تنظيف.
- ٣ - تأكدو من خلو الجهاز من البقايا. أعمدوا التنظيف عند الضرورة حسب الطريقة الموصوفة تحت ٢.
- ٤ - يجب تنظيف جميع السطوح الخارجية بفوطة خالية من النسل ورشها بمحلول تطهير مناسب.
- ٥ - أغسلو السطوح الخارجية بالماء الدافئ.
- ٦ - نشفوا الأجهزة.

التعليم:

- عمقوا الجهاز في معقم البخار المضبوط لمدة ٣ دقائق بدرجة حرارة ١٣٤ درجة مئوية (٢٧٣ فهرنهايت) مع استخدام ماء مقطر.



zh **中国**

SuperLock 器械的清洗处理

清洗:

1. 器械必须处于张开状态。
2. 用一次性清洁拭纸或面刷清除器械和表面可见的污物或有有机物质。用温自来水和肥皂或清洁剂擦拭来完成该步骤。
3. 检查器械上是否有污物。若残留有污物，则按照步骤 2 重新清洁。
4. 所有外表面必须用不起毛的拭布擦拭或适合的消毒剂喷洒消毒。
5. 用温自来水冲洗外表面。
6. 将器械进行干燥处理。

灭菌:

- 在蒸汽灭菌器中用蒸馏水以 134°C (273°F) 的高温灭菌 3 分钟。

hr **Hrvatska**

Ponovna obrada za SuperLock Instrument

Čišćenje:

1. Instrument mora biti u otvorenom položaju.
2. Uklonite vidljive ostatke materijala ili organske tvari iz instrumenta i s površine pomoću rupca za jednokratnu uporabu ili četke za površinsko čišćenje. Ovo treba obaviti ribanjem toplom vodom iz slavine i sapunom ili deterdžentom.
3. Pregledajte ima li na instrumentu ostataka materijala. Ponovite 2. korak čišćenja ako ima preostalih ostataka.
4. Sve vanjske površine moraju se obrišati krpom koja ne ostavlja tragove vlakana ili poprskači odgovarajućim sredstvom za dezinfekciju.
5. Isperite vanjske površine toplom vodom iz slavine.
6. Posušite instrument.

Sterilizacija:

- Sterilizirajte u parnom autoklavu koristeći destiliranu vodu pri temperaturi od 134°C (273°F) tijekom 3 min.